

Estudio de la entonación del catalán hablado en la ciudad de L'Alguer (Cerdeña) en el marco de AMPERCAT¹

E. MARTÍNEZ CELDRÁN, A. M^a FERNÁNDEZ PLANAS,
L. AGUILAR CUEVAS*, J. CARRERA SABATÉ,
L. ROMERA BARRIOS, DOROTA T. SZMIDT,
V. SALCIOLI GUIDI, S. LABRAÑA BARRERO,
M. CABRERA CALLÍS & E. VALLS ALECHA

Laboratori de Fonètica, Universitat de Barcelona UB.

**Universitat Autònoma de Barcelona UAB*

1. Introducción

Este trabajo se inscribe en el marco del proyecto general AMPER, Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico, (Contini 2005; Fernández Planas 2005) y, en particular, en AMPERCAT que aplica la idea y la metodología AMPER al estudio de las principales variedades del catalán.

El objetivo de este trabajo es ofrecer nuevos datos sobre la entonación, concretamente sobre la curva melódica de enunciativas y los dos tipos de interrogativas (sin y con 'que'), en el subdialecto catalán hablado en la ciudad de L'Alguer (Cerdeña).

2. Aspectos metodológicos

La informante es una mujer de mediana edad, sin estudios superiores y residente en zona urbana, con una modalidad de habla que es considerada representativa del subdialecto hablado en L'Alguer.

El análisis ha seguido estrictamente el método establecido en las normas internacionales AMPER a partir del entorno Matlab.

Una vez comentados los resultados, se comparan con los obtenidos en otros puntos de encuesta, objeto de interés principal en trabajos anteriores del grupo AMPERCAT. Entre estos puntos hemos considerado comparar, sobre todo, con la entonación de Barcelona, subdialecto de la zona oriental; con Lleida, subdialecto de la zona occidental y, por otra parte, con el sardo de Nuoro, pues se sobreentiende que al ser una ciudad de Cerdeña, rodeada

¹ Este trabajo se ha beneficiado de una ayuda de la DGI del MEC, ref. HUM2006-05238/FILO.

de hablantes sardos, puede tener influencias claras de esta otra lengua como demuestra Contini (1995). Actualmente, también tiene la influencia del italiano, lengua nacional, aunque Contini (1995) indica que el italiano hablado en la zona también está influido por el sardo.

3. Resultados

3.1. Oraciones sin expansión en L'Alguer

Las enunciativas comienzan en general alrededor del tono medio de la hablante y ascienden hasta el primer acento coincidente con el sustantivo núcleo del sujeto (Fig.1); por tanto la estructura suele ser H^*+L . El segundo pico se suele alinear con la sílaba tónica del verbo (H^*), no suele haber grandes diferencias con las sílabas siguientes por lo que las diferencias están bajo umbral; en caso de haber diferencias la estructura vuelve a ser H^*+L . El tonema es descendente o sostenido por lo que la estructura final es $H^*(+L)$, excepto en la palabras agudas donde se invierten los asteriscos: $H+L^*$.

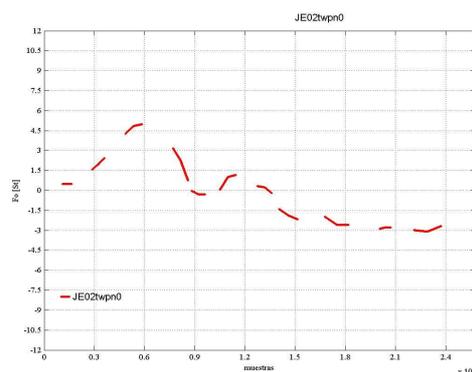


Fig. 1. *Lu copista no polta la caputxa*

El comienzo de las interrogativas es sistemáticamente alto, 4 o 5 semitonos (st) por encima de la media de la hablante. La caída destacada se sitúa siempre en el primer acento. La caída (de 7 a 8 st) se sitúa por debajo de la línea media de la hablante. Por tanto, esta primera estructura suele ser $H+L^*$. El segundo acento suele coincidir con un ascenso, siendo la sílaba postónica igual o ligeramente más alta, y suele presentar la estructura H^* . El tonema suele ser bajo y sostenido por lo que la estructura es L^* , $L\%$, a excepción de las palabras agudas que será $H+L^*$.

En principio, no se ven grandes diferencias entre los dos tipos de interrogativas en cuanto a su línea melódica. La diferencias se sitúan sobre

todo en el orden de las palabras y en la presencia del 'que', en una de ellas (Fig. 2). Se han estudiado solo las interrogativas encabezadas con 'que' para poder comparar con los demás subdialectos catalanes, aunque una alternativa podría ser la partícula interrogativa "a" en vez del "que", préstamo del sardo (Contini, 1995).

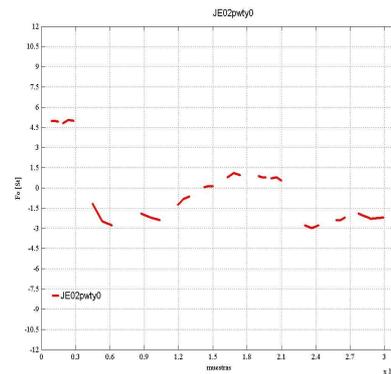
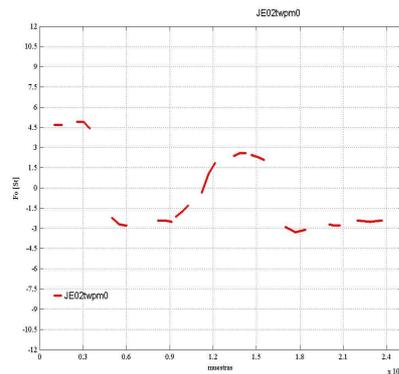


Fig. 2 *Lu copista rebutja la càtedra?*

Que no polta la caputxa la càtedra?

3.2. Oraciones con expansión en el objeto directo

El comienzo de la línea melódica acostumbra a situarse ligeramente por encima de la línea media de la hablante en las enunciativas (Fig. 3). En el pretonema, cada uno de los tres acentos suele tener un pico y un descenso, por lo que posee la estructura L+H*. El tonema no agudo presenta una estructura descendente por lo que suele ser H*+L, L% y el agudo H+L*.

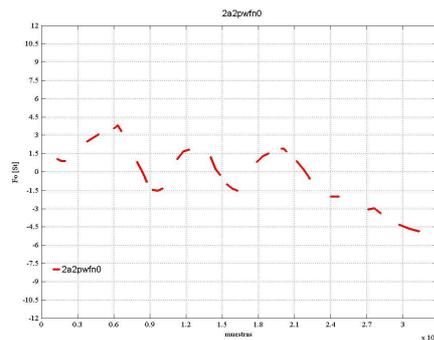


Fig. 3 *La crítica rebutja la càtedra completa*

Las interrogativas no poseen diferencias en cuanto a su línea melódica tanto si comienzan por 'que' como si no (Fig. 4). El comienzo siempre es agudo y

en el primer acento hay una caída de 5 o 6 st por lo que la estructura es H+L*. En el segundo acento, la línea melódica asciende hasta la tónica y no mantiene diferencias mayores de 1.5 st con las siguientes sílabas por lo que la estructura es L+H*. El tercer acento suele ser H*. El tonema es descendente; hay una caída en torno a 3 st entre la pretónica y la tónica por lo que las estructuras son H+L* y L%.

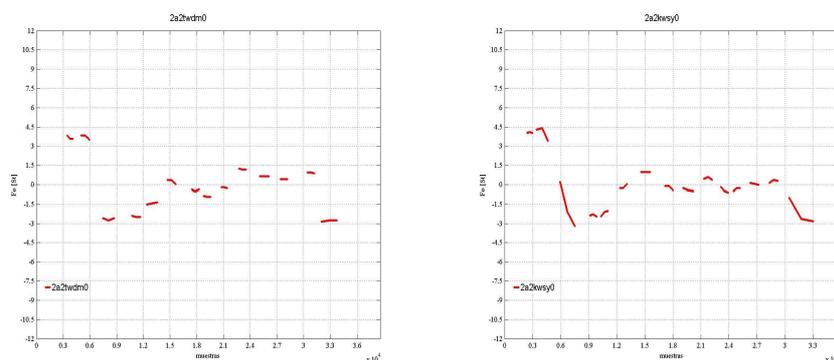


Fig. 4 *Lu copista no polta la caputxa fascinant? Que no polta la caputxa petita lu capità?*

3.3. Oraciones con expansión en el sujeto

En las enunciativas, el comienzo de la línea melódica suele situarse sobre la línea media de la hablante (Fig. 5). En el pretonema, el primer pico suele tener la estructura L+H* o H*+L; el segundo acento suele ser L*+H (aunque esta subida podría corresponderse con una frase intermedia H-), o L+H*, si la palabra es aguda; el tercer pico suele ser H*, pues las diferencias con las sílabas próximas suelen estar bajo umbral. El tonema presenta la estructura H*+L, a excepción del agudo que termina en H+L*.

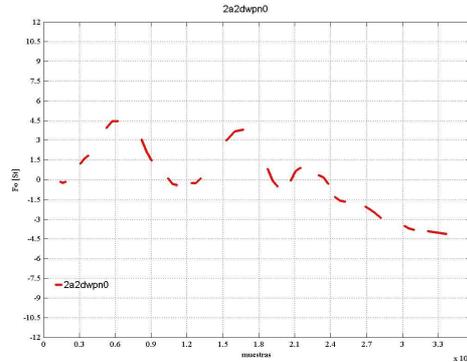


Fig 5 *Lu copista patxoto rebutja la càtedra*

Los dos tipos de interrogativas no poseen grandes diferencias entre ellos en cuanto a su línea melódica (Fig. 6). El comienzo suele ser alto. Una de las diferencias más habituales es el descenso de 3 o 4 st que suele suceder en el primer acento en el caso de las interrogativas con ‘que’ y, frecuentemente, en el segundo en las interrogativas sin ‘que’, aunque en el ejemplo, que presentamos, la caída también sucede en el primer acento.

La estructura del primer acento es generalmente H+L*. En el segundo acento de las interrogativas con ‘que’, la línea melódica asciende hasta la tónica y no hay diferencias mayores de 1.5 st con las siguientes por lo que la estructura es L+H* o H*. En cambio en las ‘sin que’ el acento suele ser H+L*. El tercer acento es H* pues la línea o se mantiene o sube ligeramente sin superar 1.5 sus diferencias. El tonema es generalmente descendente; hay una caída de 4 o más st entre la pretónica y la tónica por lo que las estructuras son H+L* y L%.

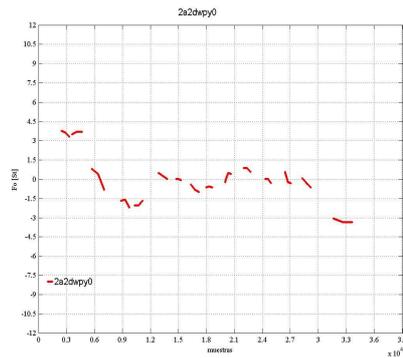
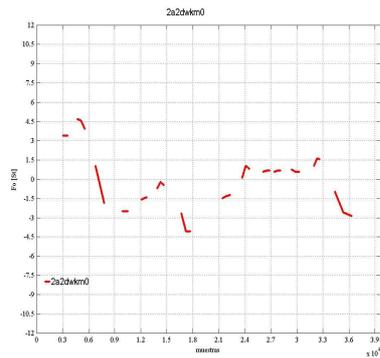


Fig.6 *Lu copista protestant no polta lu passapolt* *Que rebutja la càtedra lu copista protestant?*

4. Comparación entre variedades dialectales

4.1. El sardo de Nuoro y el catalán de L'Alguer

El sardo no posee palabras agudas por lo que la comparación sólo es posible con esdrújulas y llanas (Lai, 2002 y 2004).

En las enunciativas sin expansión, no parece haber diferencias destacables entre las melodías de ambas ciudades (Fig. 7).

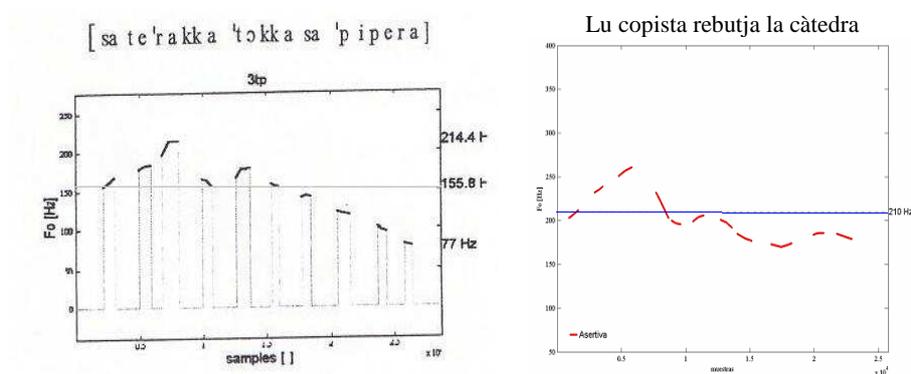


Fig. 7 'La sirvienta toca a la víbora'

'El copista rechaza la cátedra'

En las interrogativas sin expansión encontramos una primera diferencia en el inicio (Fig.8). En Nuoro, por regla general, las primeras sílabas átonas no comienzan en un tono demasiado alto. Se suele situar próximo a la media de la hablante y sube en la tónica en el caso de las esdrújulas y en la pretónica en las llanas.

El alguerés siempre comienza en un tono alto en las interrogativas y la bajada se produce en la tónica de las palabras. En la tónica del verbo, suele comenzar un ascenso que culmina una o dos sílabas después. Y la coincidencia es considerable en el tonema, pues son graves en ambas ciudades, aunque en el ejemplo del sardo el último tono es circunflejo.

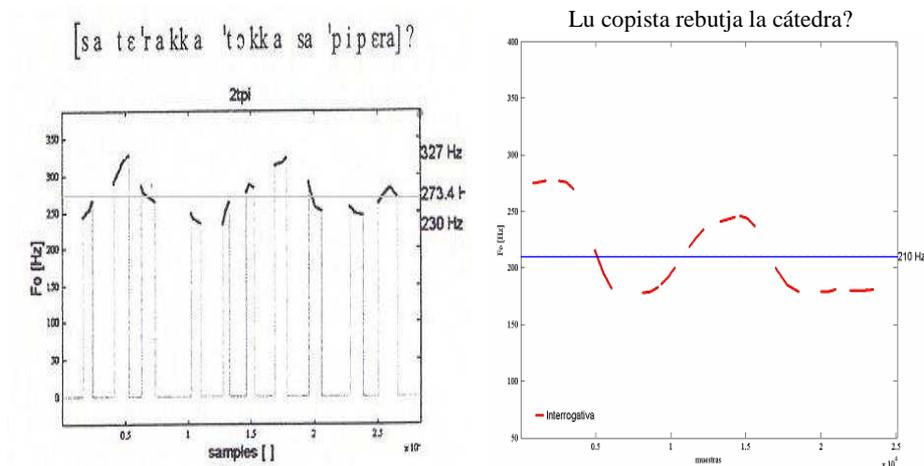


Fig. 11 Interrogativas del sardo y del alguerés, respectivamente.

Las frases con expansión en el sujeto o en el objeto siguen aproximadamente los mismos patrones que se han descrito para las frases sin expansión, tanto en las semejanzas como en las diferencias.

4.2 El catalán de Barcelona y el de L'Alguer

Podemos decir que la principal diferencia entre el barceloní y el alguerés, en las enunciativas sin expansión y con ella, se halla en la situación del primer valor máximo tonal: coincidente con la sílaba acentuada, en alguerés; y desplazado a la sílaba postónica, en barceloní (Vid. Martínez Celdrán et al. 2005b). En el resto de la curva no se hallan grandes diferencias, con la excepción de que el tonema final del alguerés presenta algunas inflexiones tonales, especialmente acusadas cuando la frase termina con una palabra esdrújula.

En las interrogativas ‘sin que’, hallamos en los valores iniciales la primera diferencia con respecto a la variedad de Barcelona: mientras que en barceloní observamos una coincidencia del inicio de las frases interrogativas sin ‘que’ con el inicio de las frases enunciativas; en alguerés, el valor inicial de la interrogativa sin ‘que’ se sitúa en los mismos rangos de frecuencia que el correspondiente a la interrogativa con ‘que’, como ya se ha dicho con anterioridad. Una segunda divergencia tiene que ver con el valor del tonema, de tipo descendente (o sostenido en algún caso, cuando la palabra final es llana o esdrújula) en alguerés en ambos tipos de interrogativas, mientras que en barceloní es ascendente en las interrogativas sin ‘que’.

4.3 El catalán de Lleida y el de L'Alguer

Las oraciones enunciativas presentan en lleidatà una estructura similar a la descrita para el barceloní (Vid. Fernández Planas et al. 2007). En alguerés, sin embargo, se observa un pico en la sílaba tónica del sujeto cuando el complemento directo no es agudo, descenso tonal y de nuevo una cima en la sílaba tónica del verbo. El final no acaba con un descenso tan acusado como en lleidatà sino con un tono sostenido y un poco más grave que el tono inicial.

En las interrogativas, la diferencia más importante entre lleidatà y alguerés se encuentra en el final de las oraciones: mientras que en lleidatà se encuentra casi siempre una inflexión final ascendente desde la última sílaba tónica hasta el final de la frase; en alguerés, la parte final de estas interrogativas siempre es descendente o (sostenida en algún caso, cuando la palabra final es llana o esdrújula). Esta observación sucede tanto en las frases que no tienen expansión como en las que sí la tienen.

Otra diferencia existente entre la entonación de estos dos dialectos se encuentra en la parte central de la curva melódica, correspondiente al complemento directo de la oración. En lleidatà, el objeto directo presenta una menor frecuencia dentro de la curva melódica. En cambio, en alguerés, el objeto directo (tanto si tiene expansión como si no la tiene) presenta una ligera inflexión tonal descendente de la curva melódica y un nuevo ascenso cuando se acerca al sujeto, después del cual la línea melódica termina con un descenso tonal. Además, en las frases 'sin que', en Lleida se observan tres picos en el pretonema y un tonema ascendente en las frases sin expansión. En alguerés, en estas mismas frases, se detectan únicamente dos picos en el pretonema y un tonema claramente descendente. Todavía se debe indicar una diferencia clara en el inicio de las interrogativas con 'que'. El lleidatà y el barceloní tienen la caída en el objeto directo, mientras que el alguerés la posee en el verbo.

5. Conclusiones

Las oraciones enunciativas no presentan grandes diferencias entre las variedades románicas estudiadas. La principal es la posición del pico de F_0 : se sitúa en la tónica en alguerés y sardo casi siempre, y se retrasa a la postónica en barceloní y lleidatà de forma habitual. Esto sucede también en las interrogativas generalmente, con la excepción del primer acento.

En las interrogativas, el alguerés y el sardo comparten un final bajo descendente o sostenido. Mientras que en las otras variedades catalanas es

ascendente en las sin 'que' y ascendente también en lleidatà en las encabezadas por 'que'. Otra diferencia resulta del inicio alto en los dos tipos de interrogativas en alguerés, mientras que en las interrogativas sin 'que' es bajo y ascendente en las otras variedades estudiadas.

6. Referencias bibliográficas

- CONTINI, M. (1995). "Visti l'as? Un trait syntaxique et prosodique sarde dans le catalan de L'Alguer", en *Estudis de Lingüística i Filologia oferts a Antoni M. Badia i Margarit*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pp. 221-247.
- CONTINI, M. (2005). "2ème Séminaire international du projet AMPER". *Projet AMPER, Géolinguistique, Hors Série n.3*, pp. I-XI.
- FERNÁNDEZ PLANAS, A. M. (2005). "Aspectos generales acerca del proyecto internacional AMPER en España". *Estudios de Fonética Experimental*, XIV, pp. 13-27.
- FERNÁNDEZ PLANAS, A. M.; CARRERA SABATÉ, J. y ROMAN MONTES DE OCA, D. (2007). "Una caracterización de la prosodia del habla de laboratorio del catalán de Lleida". *Actas del III Congreso de Fonética Experimental*. Santiago de Compostela (2005), pp. 291-304.
- LAI, J.-P. (2002). *L'intonation du parler du Nuoro (Sardaigne)*. Tesis doctoral inédita. Université Stendhal-Grenoble 3.
- LAI, J.-P. (2004). "Le sarde de Nuoro au sein du nouvel Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman", *Géolinguistique*, 9, pp. 145-187.
- MARTÍNEZ CELDRÁN, E.; FERNÁNDEZ, PLANAS, A. M.; CARRERA SABATÉ, J. y ESPUNY, J. (2005a). "Approche de la carte prosodique dialectale de la langue catalane en Catalogne". *Projet AMPER, Géolinguistique, Hors Série, n. 3*, pp. 103-151.
- MARTÍNEZ CELDRÁN, E.; FERNÁNDEZ, PLANAS, A. M.; SALCIOLI GUIDI, V.; CARRERA SABATÉ, J. y ESPUNY, J. (2005b). "Approche de la prosodie du dialecte de Barcelone". *Projet AMPER, Géolinguistique, Hors Série, n. 3*, pp. 153-175.